

第 63 回 (2007 年 11 月)

中国語検定試験

1 級試験問題

(全 10 ページ・120 分)

受験上の注意

- (1) 試験開始の合図があるまで、この問題冊子の中は見えてはいけません。
- (2) 試験開始から 50 分経過後 (リスニング試験が 50 分を超える場合は、リスニング試験終了後)、試験監督の指示があるまでは退室できません。
- (3) 退室時は、試験監督が解答用紙を回収しますので、その場で挙手してください。問題冊子は持ち帰ってください。
- (4) 解答は簡体字の使用を原則としますが、特に指定された場合を除き、簡体字未習者の繁体字使用は妨げません。但し、字体の混用は減点の対象となります。

解答用紙記入上の注意

- (1) 受験番号・氏名を確認してください。
- (2) マーク欄は鉛筆またはシャープペンシル (いずれも HB) ではっきりとマークしてください。ボールペンは機械での読み取りができないので使用できません。訂正する場合はプラスチック製消しゴムで丁寧に消してください。
- (3) 解答は指定された欄に記入し、解答欄以外には何も記入しないでください。
- (4) 汚したり、折り曲げたりしないでください。

1 次試験合否通知は 3 週間以内に郵送します。同時に協会ホームページでも合格者の受験番号を公開します。(http://www.chuken.gr.jp)

合格者に対する 2 次試験は 1 月 13 日 (日) に東京にて実施します。2 次試験合否通知は 1 週間以内に郵送します。

1 次試験解答は、12 月中旬より、上記協会ホームページで公開します。『解答と解説』速報 (問題冊子・CD 付) も注文販売しますのでご利用ください。

※試験結果についての問合せにはお答えできません。

この試験問題を無断で複製・複写・転載することを禁じます。

筆 記

- 1 次の文章を読み、(1)～(10)の問いの答えとして最も適当なものを、それぞれ①～④の中から 1 つ選び、番号を解答欄にマークしなさい。(24 点)

装修房子时，一方是主人，一方是装修队。主人是“官”，装修队是“兵”。“兵”需要得到“官”的指挥，才能乒乒乓乓干起来。“兵”肯定是内行，不然也不会吃这碗饭。“官”呢，十有八九却是外行。于是，人类领导史上的一个著名现象便得以重现在装修领域。用中国人惯用的语言描述，叫作：外行领导内行。以我个人的经历来说，外行是有责任心的外行，而内行则是责任心不怎么强的内行。因为外行再笨，他也知道房子是自己的。而那内行，则往往(1)，敬业不如敬钱。当然也有责任心强的，但由于角度不同，他怎么强你也未必认为他强。(2)

外行领导内行，最大的心理障碍是担心露馅儿。不仅仅怕人小瞧，主要怕被内行唬了，趁机多要钱。面子(4a)要紧，利益(4b)关键。于是努力打扮成内行，至少别让人看出自己有多傻。这就叫不懂装懂。在这方面我是老手了，长这么大我一直看不懂秤，但每每总要装出一副(5)的样子，点着秤杆儿质问小贩：你怎么可以这样？

装修比看秤复杂，外行们尤其要谨慎。我这里有一些经验，愿意供大家参考。当内行向你请示时，你不要马上回答，事实上你茫然无知，也回答不出什么。这时，你先要让他觉得你特有把握，然后用耐心的、培养人的口吻考问：对这个问题，你有什么想法，有几套方案？(6a)了你(6b)我，你会怎么办？

如果那内行比较厚道，比较性急，三句两句他就能把方案给露出来。于是你欣慰地、赞许地说，嗯，不错，和我想的差不多，就这么干吧。

- (7) a 这时你也别慌，只要把脸一绷，严肃地说，啥事都问我，还要你们干什么
 b 他们往往说，哎呀先生，你定吧，你咋定咱咋干
 c 有的内行生性狡猾，或者不爱动脑筋
 d 此言一出，常能收到好效果
 e 把球“嘭！”又踢回来了

当然，总这样也不灵，假的就是假的，迟早会暴露的。暴露就暴露，谁也没法子。好在领导地位尚未改变，外行仍然可以发号施令。有时我来了蛮劲儿，便霸王硬上弓，把内行领导得傻了眼，哭笑不得。幸亏我领导的仅仅是一个小小的装修队，国家有眼，人民有眼，没让我指挥千军万马，修水库，盖工厂，上那几百亿元的大项目，否则，指不定我会创造出什么奇迹来。(8)

每天傍晚，当我这外强中干的外行离开装修现场，(9)着疲惫的步伐回家时，还有一个更大的外行兴致勃勃地等在那里，准备领导我，指挥我。那外行不是别人，正是我老婆。

- (1) 空欄(1)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。
① 适得其反 ② 得不偿失 ③ 相得益彰 ④ 得过且过
- (2) 作者说这句话的意思是：
① 房子的主人担心装修队的人不上心。
② 房子的主人比其他人了解自己的房子。
③ 充当内行的人在心理上看不起别人。
④ 充当内行的人不愿意被人看出自己傻。
- (3) 下線部(3)の正しいピンイン表記は、次のどれか。
① lùxiànr ② lòuxiànr ③ lùxiánr ④ lòuxiánr
- (4) 空欄(4)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。
① a 果然 b 颇为
② a 显然 b 大为
③ a 固然 b 尤为
④ a 截然 b 最为
- (5) 空欄(5)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。
① 明察秋毫 ② 明火执仗 ③ 明目张胆 ④ 明知故问
- (6) 空欄(6)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。
① a 替 b 成
② a 代 b 为
③ a 算 b 作
④ a 换 b 是
- (7) 下線部(7)の a、b、c、d、e の正しい並べ方は、次のどれか。(句読点は記していない。)
① b、a、c、d、e
② a、b、d、c、e
③ c、b、e、a、d
④ d、a、e、c、b

(8) 下線部(8)の意味に最も近いものは、次のどれか。

- ① 目瞪口呆，不知道怎么办才好
- ② 眼睛没神，哭不出来也笑不出来
- ③ 瞪大眼睛，气得语无伦次
- ④ 目不转睛，难过得说不出话来

(9) 空欄(9)を埋めるのに適当なものは、次のどれか。

- ① 带
- ② 拉
- ③ 拽
- ④ 拖

(10) 与本文内容不相符的是以下哪一项？

- ① 如果内行说的方案跟你想的不谋而合，你就可以表示赞赏，并让他们去做。
- ② 我之所以外强中干地装内行是为了不让那些只敬钱不敬业的真内行糊弄我。
- ③ 当内行把球踢回给你的时候，你可以吓唬他们不让他们干了。
- ④ 我怕露馅儿最主要是因为担心自己在经济利益方面受损失。

1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
4	1	2	3	1	4	3	1	4	1
2 点	3 点	3 点	2 点	2 点	2 点	2 点	3 点	2 点	3 点

24 点

2 (1)~(10)の中国語の空欄を埋めるのに最も適当なものを、それぞれ①~④の中から1つ選び、番号を解答欄にマークしなさい。(20点)

(1) 小説の文字幽默、滑稽、调侃、但这些都无法()作者内心的困惑和无奈。

- ① 躲藏 ② 掩饰 ③ 掩埋 ④ 埋没

(2) 她的所作所为给我们做了一个()。

- ① 统率 ② 带领 ③ 率领 ④ 表率

(3) 很多人都是通过运动来()自己紧张或压抑的情绪的,你也不妨试试看。

- ① 宣泄 ② 排泄 ③ 泄气 ④ 泄愤

(4) 那天,天公不(),大家玩得都不是很尽兴。

- ① 作祟 ② 作弄 ③ 作秀 ④ 作美

(5) 大学老师里,数李老师的声音最响亮,(),具有穿透力。

- ① 雄厚 ② 优厚 ③ 浑厚 ④ 憨厚

(6) 当时,我们几个轮流找他谈,总算使他()了做傻事的念头。

- ① 打消 ② 撤消 ③ 消停 ④ 抵消

- (7) 各位若有什么需求, 请随时 (), 客房服务部的电话是 3100。
① 托付 ② 委托 ③ 叮咛 ④ 吩咐
- (8) 他们俩因为这么一点儿鸡毛蒜皮的小事就闹离婚? 我看, 不 ()。
① 以至 ② 至于 ③ 导致 ④ 致使
- (9) 田中看书特别 (), 总是废寝忘食。
① 陷入 ② 沉浸 ③ 投入 ④ 沉湎
- (10) 小伙子见义勇为的事迹赢得了人们的 () 称赞。
① 交口 ② 夸口 ③ 合口 ④ 缄口

3 (1)~(8)の中国語の下線を付した語句の意味に最も近いものを, それぞれ①~④の中から 1つ選び, 番号を解答欄にマークしなさい。 (16 点)

- (1) 两个人竟然是青梅竹马, 好不令人羡慕啊!
① 形容男女有情人终成眷属
② 形容男女相亲相爱、形影不离的样子
③ 形容男才女貌, 无比般配
④ 形容男女儿时天真无邪, 在一起玩耍
- (2) 正当观众把心都提到嗓子眼儿的时候, 陡然间却又峰回路转, 柳暗花明, 令人结舌。
① 比喻情况出现了转机
② 比喻事情急转直下, 出了岔子
③ 比喻几番周折后又回到了原点
④ 比喻走了很多弯路后才茅塞顿开
- (3) 想不到这次李师傅竟一反常态, 想拿一把, 您说怎么办?
① 将拿手的技艺传授给对方
② 凭借有利地位刁难对方
③ 揪住对方的小辫子不依不饶
④ 手里把持着对方的秘密要挟对方

- (4) 这种评论, 在我看来多少有点儿坐井观天。
- ① 躲在隐蔽的角落静观事态的发展
 - ② 隐居乡下, 冷眼旁观闹市的喧嚣
 - ③ 比喻眼界狭窄, 所见有限
 - ④ 比喻观念陈腐, 不能与时俱进
- (5) 小马放下电话, 眉头一皱, 计上心来, 马上换了一张笑脸迎了出来。
- ① 皱皱眉头嘟囔了一句
 - ② 略经思考, 就有主意了
 - ③ 心中不悦, 但忍着不表现出来
 - ④ 心里有底了, 态度就从容了
- (6) 你振作一点吧, 谁都有栽跟头的时候。
- ① 比喻不合群, 跟人相处得不融洽
 - ② 比喻处在人生的十字路口, 不知何去何从
 - ③ 比喻为终身大事苦恼、头疼
 - ④ 比喻失败、受挫或出丑
- (7) 这种金蝉脱壳式的把戏, 我可演不来。
- ① 外强中干、底气不足
 - ② 比喻用计脱身, 不让对方察觉
 - ③ 比喻新人成长蜕变, 华丽转型
 - ④ 使用伎俩逃脱责任
- (8) 只知道他爱给人戴高帽子, 没想到他还爱给人穿小鞋呢。
- ① 比喻故意对人说恭维奉承话
 - ② 比喻笑里藏刀, 话里带刺儿
 - ③ 总是给人加上某种莫须有的罪名
 - ④ 时常给人一点儿小恩惠

2

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
2	4	1	4	3	1	4	2	3	1
2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点

20 点

3

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
4	1	2	3	2	4	2	1
2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点	2 点

16 点

4 次の文章を読み、下線部(a)(b)(c)を日本語に訳しなさい。(20点)

吃喝乃生存的必須，“嘴”好吃，原是本能，并无过错，但不加控制，就成了“嘴”的一大弱点。一个把自己的人生定位在吃吃喝喝上的人，其人生价值是很难上得了档次的。“吃人的嘴短，拿人的手短”，嘴巴乱吃乱喝，自然要以为人谋私替人消灾护短来做交换。

(a) “嘴”更重要的功能在交流。许多关于“嘴”的造词，都与嘴巴的说话功能密切相关。不善于说话，叫“嘴笨”；说话罗嗦，叫“嘴碎”；说话刻薄，叫“嘴损”；自知理亏而口头上不肯认错或服输，叫“嘴硬”……

嘴巴要交流，首先得劳动嘴唇。有的人擅长在嘴唇上抹上蜜糖，说出来的话香香甜甜，听来舒服惬意，却让人在不知不觉中上了他的当、中了他的圈套，最后由他牵着鼻子走。老话里有这样的告诫：“嘴里吐出糖来，腰里摸出刀来”、“嘴上说人话，心里怀鬼胎”，可到头来还是有不少人经不住别人的谄媚逢迎，一头栽进别人的语言陷阱里。

(b) 口中之舌，本身充满矛盾。舌头是扁的，说出来的话却可以极为圆滑。舌头没有骨头，却比牙齿还锋利。“舌头底下压死人”说的就是舌头的力量。舌头能表达爱情歌颂友谊能传达真理和正义，也能颠倒黑白混淆是非无中生有造谣中伤，关键要看这舌头长在什么人的嘴里。

嘴巴还有个诟病的地方是口是心非言行不一。人的嘴和手是两回事，叫得响的未必做得好。许多人是“说起来精通，做起来稀松”，是言语的巨人行动的矮子。其实世界上的事是“说一千道一万，两横一竖就靠‘干’”，^(c)嘴巴说得漂亮，终究不等于事实本身。至于那些嘴善心不善、嘴里抹蜜糖心里藏刀枪的虚伪之徒，从根本上来说，不是嘴巴出了问题，而是灵魂需要矫正。

5 (1)～(3)の日本語を中国語に訳しなさい。(20点)

- (1) 電子マネーを使うと財布に小銭が一杯という状態から解放されるが、お金を払うという感覚が薄くなるので、使い過ぎに注意しないといけない。
- (2) 今やマンガは歌舞伎や茶道と同じように日本を代表する文化となったが、電車でマンガを読みふけている若者やサラリーマンを見るとこの国の将来は大丈夫かなと思ってしまう。
- (3) 外国人との交際には、第一にその国のことばに通じることが肝要である。双方の間に意思の疎通を欠いたり、些細なことで誤解を招くのは大抵言葉が通じないことによる。

以上

4

【訳例】

20 点

- (a) 人からごちそうしてもらったり、物品を供与されたりすると、どうしてもえこひいきしてしまう。その供応に大いに預かれば、当然お返しとして人のため私利を図り、人の災いを消してやったり人の間違いを庇ってやったりすることになってしまうのだ。 7 点
- (b) 結局はやはり他人のこびへつらいや迎合に耐えられずに、他人のことばの落とし穴にまっすぐにはまってしまう人も少なくない。 7 点
- (c) 大半の人は、口では精通しているものの、実際にやってみるといい加減である。大言壮語するが行動はそれに伴わないということだ。 6 点

5

【訳例】

20 点

- (1) 用电子钱就会让你从因硬币而鼓鼓囊囊的钱包里“解放”出来。但同时花钱的感觉也会麻木，千万得注意不能用过头。 7 点
- (2) 如今漫画跟歌舞伎、茶道一样成为了日本文化的象征，但是每当在电车里看到沉醉于漫画的年轻人和上班族，却不由得会为这个国家的未来而担忧。 7 点
- (3) 与外国人交往首先要会那个国家的语言，这是最重要的。语言不通往往会使双方沟通不了，或因一些小事引起误会。 6 点